

Home > CHASTELAIN DE COUCI > EDIZIONE > Merci clamans de mon fol errement > Tradizione manoscritta > CANZONIERE R

CANZONIERE R

- letto 2352 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/R/merc%202.jpg>

[2]

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/R/merc%203.jpg>

[3]

- letto 2515 volte

Edizione diplomatica

[c. 122 v.]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export_89.jpg

Mercis clamant de mon fol errement. ferai
la fin de mes chansons oír. q(ua)r trahi ma et fort
et escient. mez ialous cuers q(ue) íe doí tant hair.
si ma malfait p(ar)le dit dautre ge(n)t. ta(n)t s(on)t p(ar)ti de

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%281%29_68.jpg

moy ioieus talent. et q(ua)nt ioie mi faut b(ie)n est
raiso(n)s. quapres ma ioie fenisse mez chansons.
B(ie)n saiq(ui)l est liex (et) poi(n)s et saisons. q(ua) to(us) lez b(ie)ns
dam(our)s doie faillir. q(ua)r iel forfis et moie est lachoi -
sons. q(ua)r q(ui) mal q(ui)ert il doit b(ie)n mal souffrir. diex
doinst q(ua)mours en soit mes g(er)redo(n)s. ains q(ue) de moy
face liez les felons. q(ua)r p(our) mo(n) pis y vaurrai p(our)ueir.

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%282%29_63.jpg

ma belle p(er)te pour pl(us) ioie ame(n)rir. **A** to(us) amanz
p(ri) q(ui)l dient le uoir. liq(ue)ls doit mieu p(ar) droit dam(our)s
ioir. ou cilz q(ui) ai(m)me decuer a so(n) pooir. il ne senscet
mie t(re)sb(ie)n couurir. ou cilz qui sert ades p(our) deche -

[c. 123 r.]

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Merci%201.jpg>

uoir. et b(ie)n sen scet p(ar)tir p(ar) son sauoir. iugies
amans qui uault miex p(ar) raison. loyal folie
ou loyal trahison. Seg(er)redo(n) fussent rendu a -
droit. b(ie)n mi deust amours mo(n) lieu tenir. q(ue) ie
le fis en bo(n)ne ententio(n). et b(ie)n cuidai q(ue) me(n) deust
uenir. mez ma dame ne me veult se mal non.
p(our) ce si he moy et ma garison. et q(ua)nt mez malz
li sont doulz et plaisans. p(our) li me he et sui mes

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Merci%202.jpg>

mal uoeillans. **He**; france rie(n)s puis q(ue) ie muir
amans. faites amours en vo(us) plus biau fenir.
seur toutez fins est ce la pl(us) uaila(n)s. et ne p(our)q(ua)nt
sen puis ie b(ie)n mentir. q(ua)r fins ama(n)s ne puet
est(re) a uanter. se mors ne(n) p(er)t p(our) ce morrai souffra(n)s.
(et) cha(n)t(er)ai sa(n)z ioie (et) sa(n)z fin(er). q(ue) pl(us) ne doi a foy dam(our)s pe(n)s(er).

- letto 349 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
M ercis clamant de mon fol errement. ferai la fin de mes chansons oïr. q(ua)r trahi ma et fort et escient. mez ialous cuers q(ue) ie doï tant hair. si ma malfait p(ar)le dit daute ge(n)t. ta(n)t s(on)t p(ar)ti de moy ioieus talent. et q(ua)nt ioie mi faut b(ie)n est raiso(n)s. quapres ma ioie fenisse mez chansons.	Mercis clamant de mon fol errement ferai la fin de mes chansons oïr quar trahi m'a et fort et escient mez jalous cuers que je doi tant hair, si m'a mal fait par le dit d'autre gent, tant sont parti de moy joieus talent et quant joie mi faut bien est raisons qu'après ma joie fenisse mez chansons.
	II

B(ie)n sai(q(ui)l est liex (et) poi(n)s et saisons. q(ua) to(us) lez b(ie)ns dam(our)s doie faillir. q(ua)r iel forfis et moie est lachoi - sons. q(ua)r q(ui) mal q(ui)ert il doit b(ie)n mal souffrir. diex doinst q(ua)mours en soit mes g(er)redo(n)s. ains q(ue) de moy face liez les felons. q(ua)r p(our) mo(n) pis y vaurrai p(our)ueir. ma belle p(er)te pour pl(us) ioie ame(n)rir	Bien sai qu'il est liex et points et saisons qu'a tous lez biens d'amours doie faillir, quar jel forfis et moie est l'achoissons quar qui mal quiert il doit bien mal souffrir. Diex doinst qu'amours en soit mes gerredons ains que de moy face liez les felons! Quar pour mon pis y vaurrai pour veir ma belle perte pour plus joie amenrir.
	III
A to(us) amanz p(ri) q(ui)l dient le uoir. liq(ue)ls doit mieu p(ar) droit dam(our)s ioir. ou cilz q(ui) ai(m)me decuer a so(n) pooir. il ne senscet mie t(re)sb(ie)n couurir. ou cilz qui sert ades p(our) deche - uoir. et b(ie)n sen scet p(ar)tir p(ar) son sauoir. iugies amans qui uault miex p(ar) raison. loyal folie ou loyal trahison.	A tous amanz pri qu'il dient le voir: li quels doit mieu par droit d'amours joir, ou cilz qui aime de cuer a son pooir il ne s'en scet mie tres bien couvrir, ou cilz qui sert adés pour dechevoir et bien s'en scet partir par son savoir? Jugies amans, qui vault miex par raison, loyal folie ou loyal trahison?
	IV
Seg(er)redo(n) fussent rendu a - droit. b(ie)n mi deust amours mo(n) lieu tenir. q(ue) ie le fis en bo(n)ne ententio(n). et b(ie)n cuidai q(ue) me(n) deust uenir. mez ma dame ne me veult se mal non. p(our) ce si he moy et ma garison. et q(ua)nt mez malz li sont doulz et plaisans. p(our) li me he et sui mes mal uoeillans.	Se gerredon fussent rendu a droit bien mi deüst amours mon lieu tenir, que je le fis en bonne entention et bien cuidai que m'en deüst venir, mez ma dame ne me veult se mal non, pour ce si hé moy et ma garison et quant mez malz li sont doulz et plaisans pour li me hé et sui mes mal voeillans.
	V
He; france rie(n)s puis q(ue) ie muir amans. faites amours en vo(us) plus biau fenir. seur toutez fins est ce la pl(us) uailla(n)s. et ne p(our)q(ua)nt sen puis ie b(ie)n mentir. q(ua)r fins ama(n)s ne puet est(re) a uanter. se mors ne(n) p(er)t p(our) ce morrai souffra(n)s. (et) cha(n)t(er)ai sa(n)z ioie (et) sa(n)z fin(er). q(ue) pl(us) ne doi a [foy dam(our)s pe(n)s(er).	Hé! France riens, puis que je muir amans, faites amours en vous plus biau fenir! Seur toutez fins est ce la plus vaillans et nepourquant s'en puis je bien mentir quar fins amans ne puet estre a vanter se mors n'en pert, pour ce morrai souffrans et chanterai sanz joie et sanz finer que plus ne doi a foy d'amours penser.

- letto 378 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-r-7>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8454668b/f252.image>

[2] <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8454668b/f252.image>

[3] <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8454668b/f253.image>